



# **SI CE N'EST TOI D'EDWARD BOND**

Traducteur : Michel Vittoz  
Metteur en scène : Stéphanie Dussine  
Comédiens : Hugo Rabussier  
Alexandra Roth  
Julien Veilleux

LA  
- COMPAGNIE ESBAUDIE -  
*Présente :*  
SI CE N'EST TOI D'EDWARD BOND

METTEUR EN SCÈNE

Stéphanie Dussine

SCÉNOGRAPHIE

Thierry Zarader

RÉALISATION VIDÉO

Erwann Huett et Amandine Francotte

MONTAGE VIDÉO

Emmanuel André

INTERPRÉTÉ PAR

Francis Audijer (Evita)

Antoine de Giuli (Perón)

Anne Laure Denoyel (L'infirmière)

Florent Robin (Ibiza)

Sébastien Ventura (La mère)

MAQUILLEUSE

Andréa Vidal



« GRIT. Je vous avais oublié. Aurais pas pu dire votre nom si on me l'avais demandé. Quand j'ai vu la photo - quand je l'ai déroulée - ma bouche l'a prononcé - à haute voix. Elle savait, moi je savais pas. J'ai dit : quoi ? Elle l'a répété : Sally.

JAMS. Elle s'appelle Sara. Pouvait être deux enfants, n'importe lesquels.

SARA. Qu'es-ce qu'y veut ?

JAMS. *hausse les épaules* Une poussée de suicides là-bas.

SARA. Il ne sait pas ce qu'il fait ! Quand il y a une poussée de suicides tout le monde se met à imaginer. Hallucine ! Si c'était mon frère- ça ferait une raison de s'en débarrasser ! Y a des paquets de congelés. Faut les mettre au frigo. *Se tourne vers Grit* Restez pas là ! Allez - vous - en ! »



« JAMS. Il s'est assis sur la chaise

SARA. Tu l'as fait entrer.

JAMS. C'est ton frère !

SARA. C'est pas mon frère !

JAMS. Il pouvait voir que c'était pas sa chaise !

SARA. Il a peut être pensé qu'elle était à personne !

JAMS. La chaise de personne ? -

dans la maison de quelqu'un !

SARA. Invités ! Invités ! Les invités ont des chaises !

JAMS. Je savais pas qu'il allait s'asseoir dessus !

SARA. Tu aurais pu mettre des noms sur les chaises ! »

Edward Bond

## - LA COMPAGNIE ESBAUDIE -

Association Loi 1901  
Président : Ghislain Gabalda  
83 boulevard Arago – 75 014 Paris  
Code naf : 9001Z  
Siret : 517 963 146 000 41  
N° de License : 2-1069697  
www.compagnie-esbaudie.fr

### Direction artistique

Stéphanie Dussine - 06.11.55.14.65 - cie.esbaudie@hotmail.fr

### Diffusion

diffusion.esbaudie@hotmail.fr

### Créations

**Littoral** de Wajdi Mouawad (mes : Stéphanie Dussine)

Création 2017 : *Centre de résidence La Mue, Centre d'animation les halles – le marais*

Soutiens : *Mairie de Paris, Spedidam, Fond de soutiens af&c*

**Hommage(s)** de Sébastien Ventura (mes : Geoffrey Couët)

Création 2015/2016 : *Paris, Scène du Canal*

Soutiens : *Mairie de Paris, Comédie des 3 bornes*

**Eva Perón** de Copi (mes : Stéphanie Dussine)

Création 2012/2015: *Espace St Martial*

Soutiens : *Mairie de Paris, Envie d'agir*

**Si ce n'est toi** d'Edward Bond (mes : Stéphanie Dussine)

Création 2011/2012 : *Festival Prix 2 Alpes de la jeune création*

Soutiens : *Région Rhône Alpes, Alpes sud Isère*

**Barbe Bleue** de Dea Loher (création collective)

Création 2011 : *Festival Prix 2 Alpes de la jeune création*

Soutiens : *Région Rhône Alpes, Alpes sud Isère*

**Le moche** de Marius Von Mayenburg (mes : Stéphanie Dussine)

Création 2010/2012 : *Ville de Teyran*

Soutiens : *Mairie de Montpellier, Mairie de Teyran, Envie d'agir*

## - L'ÉQUIPE ARTISTIQUE -



### *Stéphanie Dussine – Metteur en scène*

Elle suit une formation de deux ans au **Conservatoire d'art dramatique du grand Avignon** sous la direction de Pascal Papini, puis rejoint pendant un an le **Conservatoire de danse du grand Avignon**. Elle participe au **festival In d'Avignon** dans le cadre de lectures sur le thème du 60<sup>ème</sup> anniversaire de la décentralisation. En 2007 elle s'installe à Paris pour suivre une formation aux **Cours Florent** sous la direction de Sophie Lagier, Régine Menaugé Cendre et Jean Pierre Garnier. Dès 2009 elle est à l'initiative de la création de la **Compagnie Esbaudie**, où elle y met en scène : *Le moche* de Mayenbourg, *Si ce n'est toi* de Bond et *Eva Perón* de Copi. Parallèlement elle fait plusieurs stages : *La mouette* avec Nicolas Briançon, *Hamlet* avec Sylvie Reteuna et *Shakespeare-Barker* avec Clément Poirée et Bruno

Blairret Depuis deux ans Stéphanie collabore avec l'espace culturel des Terreaux à Lausanne et est actuellement en tournée avec *Zorba le Grec* de Nikos Kazantzaki, mis en scène par Jean Chollet.



### *Julien Veilleux- Rôle de Jams*

De 1998 à 2000 il prend des cours à l'**atelier du Théâtre La Piscine** avec Marie Haumier avant d'intégrer de 2005 à 2008 l'**atelier de la compagnie Yo** avec Emmanuel Strauss. Il joue *Légendes de la forêt viennoise* de Odon Von Horvath (rôle de Eric et Ferdinand Hierlinger), *Lit nuptial* de Sergi Belbel (rôle de l'ami), et *La visite inopportune* de Copi mis en scène par Emmanuel Strauss.

Il intègre les **cours Florent** de 2006 à 2009 avec comme professeurs : Hubert Delattre, Jean-Pierre Garnier, Sarah Siré et Georges Bécot. Il y travaille *Dom Juan* (rôle titre), *Le partage de midi* (rôle de mesa), *Faut pas payer* (rôle de Giovanni), et *Roméo et Juliette* (rôle de Roméo).

Depuis, il a joué dans *Hamlet* de Shakespeare (rôle de Laërte) mis en scène par Sarah Siré, dans *Le songe d'Eichmann* (rôle de Nizeche) mis en scène par Dominique Blanc, dans *Forever Beizh* (rôle de Jésus Christ) mis en scène par Marie Julie Courage, dans *Le fil à la patte* de Feydeau (rôle de Bois d'Engien) mis en scène par Marine Assaiante et dans *Smoking or not*, d'après *La demande en mariage* de Tchekhov (rôle de Lomov) mis en scène par Gaïa Jublou.



### Alexandra Roth - Rôle de Sara

A l'âge de 9 ans elle entre en formation semi-professionnelle à la **Compagnie des Enfants du Spectacle** à Nice et intègre la troupe de l'école avec laquelle elle fera des tournées à travers la France et le monde ; avec des spectacles tels que *Cabaret* en 2001, *La cours des miracles*, *Les années musicales*, *Les années babytwist...* Elle y étudiera le chant, le théâtre, le jazz, le classique et les claquettes.

En 2003, elle emporte le **prix de championne de la région PACA de claquette** en solo. En 2004, c'est lors du championnat de **jazz** catégorie groupe qu'elle emporte le titre de "**Championne de France**". En septembre 2007, elle entre au **cours Florent** en formation de l'acteur pendant 3 années avec comme professeurs Suzanne Marrot, Régine Ménauge Cendres, Benoit Guibert, David Garel pour l'improvisation et Marie Brant pour le cinéma. Elle en

sortira brevetée en juin 2010.

En 2009, suite à un **concours des 16 meilleurs "improvisateurs"** de l'école, elle participe au spectacle *L'impro fait son show*. Actuellement, elle co-met en scène et joue dans *L'Instant* de Jean-Marie Piemme.



### Hugo Rabussier - Rôle de Grit

Il passe un bac littéraire tout en prenant des cours de théâtre : au **Théâtre aux éclats** (pendant 7 ans) ainsi qu'au **Théâtre du Mantois** (pendant 4ans). Il y jouera dans 3 spectacles : *La demande en mariage et de l'Ours* (Tchekov), *Autour de ma pierre* (Melquiot) et *Mon ami Frédéric* (Hans Peter Richter). En 2006, il joue dans *Les Enfants* d'Edward Bond. (Mise en scène : Gilles Martin / Rôle du garçon) avec la Compagnie du point de rupture.

Il se rend ensuite à Paris pour y intégrer les **Cours Florent**. Ses professeurs ont été : Béata Nilska, Georges Becaud, Elise Arpentinier, Michèle Harfaut, Christian Croset et Nathalie Donnini en stage de cinéma. Il découvre donc aux Cours Florent le jeu, mais aussi la mise en scène. Pour son travail de fin d'études il adapte et met en scène *Roman avec Cocaine* ; il joue aussi dans *Noces de Sang* de Garcia Lorca dans le rôle de Léonard, dans *Tartuffe* de Molière, rôle de Damis avec la Compagnie Le cher Temps en 2009 et dans *Les précieuses ridicules* de Molière, rôle de Lagrange avec la Compagnie Le cher Temps en 2010. Il tourne également dans des courts métrages comme : *Je regarderais le ciel quand ça sera par terre* réalisé par Mathias Bauret (Rôle de Hugo), *Bravo pour le clown* Rôle du clown (EICAR), le clip de Shinback, *Never saved me* (Rôle(EICAR) ou encore *Tous les cadavres sont cashers* réalisé par M. Andrieux. Il est actuellement en tournée avec son groupe musical : **Le spleen en cavale**.

## - L ' AUTEUR -

**Edward Bond**, né en 1934, est devenu dans les années l'un des grands auteurs contemporains anglais, **connu pour ses prises de positions en faveur de la paix et contre l'autorité**. A la fois dramaturge, metteur en scène, théoricien, traducteur anglais, il a développé parallèlement à son œuvre (plus d'une trentaine de pièces), une vaste réflexion théorique et politique sur l'art du théâtre, qu'il met en pratique dans ses mises en scène et dans des ateliers d'acteurs. Pour lui, l'art réinvente plusieurs fois la mort et la fiction est soit une tombe, soit un ventre. **Face à l'Histoire qui nous donne une image si basse de l'humanité, le Théâtre doit nous montrer ce que l'homme est capable de faire et ce qu'il est.**

### Petit rappel biographique

En 1953, Edward Bond est envoyé à Vienne avec l'armée d'occupation alliée. Il devra donc attendre la fin des années 1950 pour remettre au Royal Court Théâtre le texte de sa pièce *Klaxon in Atreus Place*.

Sa première pièce représentée est *The Pope's Wedding*, en 1962. Deux ans plus tard, la création de *Sauvés* soulève un des plus grands scandales de l'histoire du théâtre anglais. Les débats autour de sa pièce suivante, *Early Morning* en 1968, conduiront à l'abolition de la censure théâtrale en Angleterre. Le dramaturge au succès international compte plus d'une quarantaine de pièces à son actif, et dirige des ateliers pour acteurs et amateurs.

Il a également écrit des pièces pour la radio, des scénarios pour le cinéma ou la télévision, des livrets d'opéra et des canevas de ballets chorégraphiques, des adaptations ou traductions d'œuvres et de nombreux poèmes. Parallèlement il rédige des réflexions théoriques sur l'art théâtral à travers des articles, notes, préfaces et correspondances. Une de ses dernières œuvres, *Hidden Plot*, offre une définition exhaustive de l'art dramatique. Certaines de ses pièces défendent la pratique du théâtre en milieu scolaire.

En 1994, au Festival d'Avignon, *Bingo* et *Pièces de guerre*, mettent en scène l'inhumanité de la guerre et de notre société. L'acteur fétiche d'Edward Bond est Carlo Brandt, figure centrale de toutes les distributions de ses pièces en France, de *Pièces de guerre* à *Café* en passant par *Check-up*. En 2007, il est invité au Festival d'Avignon pour sa pièce *Les enfants* qui repose sur l'interaction entre les enfants et les parents en proposant une version de la responsabilité.

### Si ce n'est toi

*Si ce n'est toi* est la troisième pièce de la trilogie (après *Auprès de la mer intérieure* et *Onze débardeurs*) écrite en 2001 par Edward Bond pour la Big Brum Theatre-in-Education Company basée à Birmingham.

**Avec cette fiction, Bond passe un palier supplémentaire dans l'inquiétude que lui inspire l'évolution de notre société.**

Il situe la pièce en 2077. Une explosion nucléaire semble avoir laissé la place à un pouvoir très autoritaire. Le chômage, les suicides sont le lot d'une société aseptisée qui a aboli son passé. Plus beaucoup de conscience ne semble subsister chez Sara et Jams. Les seules archives qu'ils possèdent concernent la comptabilité de leurs disputes de couple, terriblement futiles. Tout s'est restreint à l'intérieur d'une maison. Le passé et les souvenirs resurgissent avec la venue d'un frère, Grit, un parfait inconnu pour les deux autres personnages.

**Edward Bond parle de son œuvre comme d'un « mélange de farce et d'autre chose, quelque chose d'étrange ».**

## - LA MISE EN SCÈNE -

A la lecture de ce texte, Bond nous expose clairement **une vision très pessimiste du futur**. Il s'agit d'une société déshumanisée après une explosion nucléaire où la population est soumise à une dictature. Très proche de 1984 d'Orwell, Bond s'est amusé, ici, à intégrer deux séquences proches de l'absurde qui pourraient être dignes d'un Feydeau, comme une sorte de **piéd de nez**.

Il n'est pas question de faire ici, une comparaison avec notre société actuelle, car heureusement nous n'en sommes pas encore là. Le fait que le propos soit aussi sombre, permet de se détacher d'une représentation réaliste. **Ce texte, très contemporain, ouvre donc la réflexion sur l'avenir, les limites de notre société et les choix que nous allons faire.**

Bond dit lui-même : « Comme tous les gens en vie au milieu de ce siècle ou nés depuis. Je suis citoyen d'Auschwitz et un citoyen d'Hiroshima. Je suis citoyen du monde humain qui est encore à construire. »

Pour la mise en scène, **j'ai choisi de montrer la frayeur personnelle que m'inspire ce texte**. La peur qu'un jour une dictature soit là, en place, impossible à dissoudre, sans que personne n'ait rien vu venir. Jams et Sara, se sont soumis sans s'être révoltés. Ils ont suivi les codes et règles de vies qui leur ont été imposés petit à petit, et ils en sont là, où nous les trouvons en début de pièce.

Je crois en la capacité d'indignation et de révolte que nous ont laissés les générations passées mais j'ai le sentiment que notre génération, et celle qui viendra, seront sous l'emprise de toutes les nouvelles technologies et d'un excès d'informations provoquant une sorte d'endormissement collectif. Se battre pour obtenir le nouvel iPhone monopolise-t-il trop l'esprit pour oublier que sur le trottoir, en face, il y a quelqu'un qui meurt de faim ? Dans un contexte de crise, le fourmillement d'informations urgentes nous submerge. Nous nous insurgons indifféremment contre une nouvelle taxe sur les sodas et une nouvelle loi visant à diminuer nos acquis sociaux. Dans cet « éparpillement », les problèmes fondamentaux et primordiaux nous échappent.







Pour la scénographie j'ai choisi de faire de l'appartement de ce couple un lieu **sobre et symboliste**. Il y a peu de choses mais rien n'est laissé au hasard, tout est à sa place. Ils suivent les règles à la lettre. Ils ne sont ni bons ni mauvais, ce sont des gens ordinaires. La seule chose capable de créer une émotion chez eux est représentée par les objets qu'ils possèdent. Comme chez Orwell on peut facilement imaginer qu'il s'agit d'une union arrangée, ils sont sous vidéo surveillance et à n'importe quel moment ils peuvent dénoncer les agissements de l'autre. Sur une télévision des messages d'incitation au bonheur apparaissent comme « vous êtes heureux ». Ils portent des tenues et un maquillage ayant l'air « réglementaire ».

**Le son joue un rôle fondamental** dans la mise en scène, car il donne le climat de la pièce : des bruitages futuristes, parfois on pourra entendre quelque chose venant de dehors, des coups de feu puis à nouveau tout rentre dans l'ordre comme si rien ne s'était passé.

J'aimerais que ce texte résonne chez les spectateurs afin qu'ils se questionnent sur leurs propres choix de vie et leurs impacts sur l'évolution de la société. Aujourd'hui, ai-je eu une action qui revêt d'une utilité sociale ? Au contraire, quelle propos m'éloigne de mon prochain et me pousse à l'individualisme ? De surcroît, l'actualité nous mène à ce genre de réflexion en cette année d'élection présidentielle. Nous sommes à une époque où le monde évolue comme jamais il ne l'avait auparavant, la mondialisation commence à prendre le pas sur toute identité personnelle et locale. Le thème du nucléaire, point de départ de la pièce, est actuel et est à la base d'une problématique majeure : quels choix ferons-nous dans l'avenir pour approvisionner 7 milliards d'êtres humains ? **Pour moi, le théâtre est un reflet de la société et de ses problématiques. Il n'est pas là pour nous faire la morale, il est là pour nous questionner. C'est faire vivre sur un plateau une émotion ou une réflexion personnelle stimulé par le texte d'un auteur.**

## - COUPURES DE PRESSE -

« Si ce n'est toi », texte d'Edward Bond paru en 2001 est mis en scène par Stéphanie Dussine, jeune comédienne et metteur en scène Avignonnaise qui propose au public une version particulière de l'œuvre du dramaturge anglais. Trois personnages propulsent le public en 2077 où la vie réglée comme du papier à musique d'un couple, Jams et Sara, est perturbée par l'arrivée d'un inconnu qui prétend être le frère de Sara. Transformés en véritables machines, ils ne sont plus des êtres humains mais des robots qui ne supportent pas de voir leur quotidien modifié. (...) Le jeu des acteurs mêlés aux bruitages et à des effets de mise en scène bien élaborés plongent le spectateur dans une atmosphère oppressante. Embarqué dans une machine à voyager dans le temps le public évolue alors dans une société futuriste qui pousse à la réflexion sur la condition de l'être humain.

**Le vaucluse** (27-07-11)

« Si ce n'est toi » ce sont : des patrouilles de sécurité, des machines omniprésentes, un salon à l'ordre pathologique et un couple au sourire robotique, Jams et Sara. Nous sommes en 2077, cette société ultra autoritaire ne se maintient en place que grâce à la surveillance constante de ces membres (...) Le texte est haché, saccadé, efficace et traduit parfaitement l'inhumanité de cette société répressive. Il est porté par des comédiens à l'interprétation remarquable et dérangeante dont le spectateur ne sort pas indemne.

**Festi tv** (la télévision officielle du festival d'Avignon) (13-07-11)